

## Exercice 20

### Transcription

- 1 Notitia quarpitoria<sup>1</sup> qualiter nomina subter teneretur inserta. Anno autem millesimo XXXV° ab incarnatione Domini Nostri Jesu Christi, mota est intentio inter Olibanem, abbatem ex monasterio Sancti-Hylarii Carcasenssis et Abonem, presbiterum de
- 2 Villanova et filios eius id est : Dalmatio et Abone. Mota est inter eos intentio de alode Sancti Hylarii qui requiescit eius corpus in pago Carcasensse, de ipsa ribera qui est in comitatu Resolionense, in adjacentia de Villa Nidolarias.
- 3 Et interpellavit Oliba abba Abonem presbiterum quomodo retinebat ipsa ribera ab ipsos molendinos qui ibidem erant constructi. Unus erat ex molendinibus ultra flumen Thecho et alius ex altera ripa de parte Nidolarias. Et
- 4 respondit Abo quod per suum alodem retinebat ipsas riberas ab ipsos molendinos. Ad hec suprascriptus abba respondit quia plus debet esse ipsas riberas ab ipsos molendinos de Sancto Ylario per suas auctoritates et per precepta regalia
- 5 quam habebat quam de Abone vel filios eius. Et recognovit Abbo et filii eius quia verum dicebat Oliba abbas. Et venit Abbo et filli eius ante presentia domni Olibani abbati die tertia feria in villa Nidolarias ante ecclesia
- 6 Sancti Stephani et guarpivit se Abbo et filii eius in manu Olibani abbati de ipsas riberas ab ipsos molendinos. Et hoc fecerunt in presentia bonorum hominum qui in ipso placito residebant, id est Riguallo et Suniario Emone et Berengario,
- 7 fratre eius, et Witicane et Wifredo de Molars et Bernardo Richelmo et Wittardo Segario et Segario, fratre eius, et Ponciane Olibane et Arnallo Rannolfo et Petrone Gualtario et Hecardo et Willelmo, fratre eius, et Amalrico presbitero et Seviscro, presbitero,
- 8 et aliorum plurimorum bonorum hominum qui in ipso placito residebant. In eorum presentia, ego Abbo et filii mei suprascripti recognoscimus nos et evacuumus nos de ipsas riberas ab ipsos molendinos et recognoscimus quia plus debet esse ipsas ribe-
- 9 -ras ab ipsos molendinos de Sancto Ylario quam de me Abone vel de filios meos per nullam auctoritatem quam habeamus. Et vera est nostra evacuacio et conlaudatio in ómnibus. Affrontationes habet ista ribera de uno latus in ipso
- 10 murro superiore in isola Felgosa et descendit per ipso aqueducto vetulo qui fuit de flumine Techo et pergit subtus aguale de ipso molendinum et perexiit usque ad alodem de supra scripto Abone vel heredes suos. Alia ribera
- 11 qui est de parte Nidolarias ab ipso molendino affrontat de omnes partes in alode Sancti Ylarii. Facta hec scriptura XVII kalendas apreli anno IIII regnante Hanrrico rege. Signum Abbo et signum Dalmachius,
- 12 et signum Abbo infans qui karta hec scribere jussimus et testes firmare rogavimus. Signum Guitza. Signum Riguallus. Signum Willelmus. Signum Hecardus.
- 13 Gotmarus, monachus scripsit et subscripsit die et anno quo supra.

### Traduction

Acte de cession tel que les termes en sont insérés en dessous. L'an 1035 de l'Incarnation de Notre Seigneur Jésus Christ, est né un contentieux entre Oliba, abbé du monastère Saint-Hilaire en Carcassès, et Abon, prêtre de Villeneuve, et ses fils à savoir

---

<sup>1</sup> Pour *notitia garpitoria* : acte de cession pris le plus souvent lors d'un plaid judiciaire.

Dalmace et Abon. Le contentieux est né entre eux à propos de l'alleu de Saint-Hilaire, saint dont le corps repose dans le *pagus* de Carcassès, au sujet de la rivière qui est dans le comté de Roussillon, dans le terroir du lieu de Nidolères<sup>2</sup>. L'abbé Oliba a demandé à Abon, prêtre, comment il retenait la rivière des moulins qui avaient été construits en ce lieu. L'un de ces moulins était au-delà du fleuve le Tech et l'autre sur l'autre rive du côté de Nidolères. Et Abon a répondu qu'il retenait les rivières de ces moulins pour son alleu. A cela, le susdit abbé répondit qu'en raison de son autorité et des préceptes royaux qu'il avait, les rivières de ces moulins devaient être plus celles de Saint-Hilaire que celles d'Abon et ses fils. Et Abbon et ses fils ont reconnu qu'Oliba abbé disait vrai. Et Abbon et ses fils se sont présentés devant le seigneur abbé Oliba lors de la troisième férie, dans le lieu de Nidolères, devant l'église Saint-Etienne et Abbon et ses fils se sont démis dans les mains des rivières de ces moulins. Et ils firent cela en présence des prud'hommes qui assistaient au plaid, à savoir Riguallo, Suniario Emone, et Berengario, son frère, et Witicane, et Wifredo de Molars, et Bernardo Richelmo et Witardo Segario et Segario, son frère, et Ponciane Olibane et Arnallo Rannolfo et Petrone Gualtario et Hecardo et Willelmo, son frère, et Amalrico, prêtre, et Seviscro, prêtre, et en présence de bien d'autres prud'hommes qui assistaient au plaid. En leur présence, moi, Abbon, et mes fils suscrits, nous nous démettons de ces rivières des moulins, en pleine connaissance de cause, et nous reconnaissons que ces rivières des moulins doivent dépendre bien davantage de Saint-Hilaire que de moi Abbon ou de mes fils, car nous n'avons aucune autorité sur elles. Et notre dessaisissement est véritable ainsi que notre approbation de tout cela. Cette rivière a pour confronts d'un côté le mur supérieur dans l'île Felgosa, puis descend par le vieil aqueduc qui fut celui du fleuve Tech, continue sous le bief de ce moulin et passe au-delà jusqu'à l'alleu du susmentionné Abbon et de ses héritiers. L'autre rivière qui est du côté de Nidolères, vers ce moulin confronte de toutes parts l'alleu de Saint-Hilaire. Cet écrit a été fait le 17 des calendes d'avril, l'an 4 du règne du roi Henri<sup>3</sup>. Seing d'Abbon et seing de Dalmace et seing d'Abbon le jeune qui avons ordonné d'écrire cette charte et qui avons demandé aux témoins de confirmer. Seing de Guitza. Seing de Riguallus. Seing de Willelmus, Seing de Hecardus.

Gotmarus, moine, a écrit et souscrit le jour et an que dessus.

---

<sup>2</sup> Nidolères, près du fleuve le Tech (commune de Tresserre, Pyrénées-Orientales).

<sup>3</sup> Henri I<sup>er</sup>, roi des Francs de 1031 à 1060.